



Metro
Edmonton
Japanese
Community
School

コミュニティースクールニュース 2009年1月号

THE ASSOCIATION OF METRO EDMONTON JAPANESE COMMUNITY SCHOOL

代表者 渡辺 京子 (会長) 11161-35Ave, Edmonton, Alberta, T6J 3M6 TEL: 434-6044

借用校舎 RICHARD SECORD SCHOOL 4025-117 St

URL: <http://www.ualberta.ca/~tkin/MEJCS-index.htm>

<会長からのメッセージ>

クリスマス、お正月と楽しい行事が終わり、もっとも寒くて、少し寂しい季節です。しかし、エドモントンの現地校では、子供達は、マイナス23度以上の気温だと休み時間も外で走り回ります。日本に居た時には想像すら出来なかった環境ですが、人間、結構耐えられるものです。

ところで、皆様も御存知のように、現在、円高が進み、日本から取り寄せる場合の経費が、去年の夏に比べて3割以上もかかる状態です。また、年度途中に入学する方への教科書や教材は、急を要するため航空便で送ってもらっており、郵送料が高額になります。よって、航空便によって取り寄せた場合は、郵送料は保護者負担となります。御了承下さい。

さて、今年度も、あと、2ヶ月を残すばかりになりました。弁論大会、体験入学、参観日、作品集の発行と、行事が続きますが、昨年同様、皆様の御協力をよろしくお願いします。

堀さんに撮っていただいた学芸会の写真のCDを2セット、図書館に置きました。ぜひ、ご覧になって、お気に入りには自分のパソコンに納めてください。

2月の最後の週の補習校は、2月25日水曜日です。お間違えのないように。/ Japanese class is on Wednesday 25th in the last week of February.

渡辺 京子

<校長からのメッセージ>

明けましておめでとうございます。相変わらずこの寒さの中、元気に登校してくる子供たちの姿を見るとこちらこそがんばろうという気になりますね。冬休みは皆さんいかが過ごされたのでしょうか。冬休みを挟みほんの三週間ほど補習校はお休みだったのですが、それだけで、一月の前半は補習校で流暢に(?)英語で話を子ども達が増えたように感じました。先週はそういった子どもが減ったように見え、一週間に一度だけれども、毎週定期的に日本語を使うために金曜日に学校があるということ、それだけのことにも大きな意味があるのだなと気付かされた様なそんな気がいたしました。

ところで私は、普段はカナダ人の高校生相手に教鞭をとっているのですが、アニメや、漫画、テレビゲームなどがすっかりこちらでも普通になったことも手伝ってか、「こんなこと(日本文化)まで知っているのか。」と、驚くことが多々あります。ただこれは、カナダ人だからこんなことまで知ってるはずがない!なんていう怠けた考えがどこかにあるのだからかもしれません。補習校で、

教師をさせてもらうようになって同じく六年目になるのですが、日本語が十分理解でき、読め、そして書くことができる日本語補習校の子ども達が相手ですので、つつい日本で教師をしていたように授業を進めていくことがあります。そんな時、思わぬところで授業がストップします。例えば、(高学年なのに)ひらがなやカタカナ、簡単な漢字の書き順が芸術的、方言の存在や理解、女性、男性の話し方、昔話の言い回し、物語の背景の理解、当たり前すぎて気づかなかった日本独特の文化(例:擬態語、擬声語)の理解などなど。幼稚園課を担当していたときには、赤い太陽やずんぐりむっくりした雪だるまがわからない、言葉をそのまま書ける日本語の仕組みがいまいちわからない(英語はスペルを覚えなければ書けないので)、冷たい/寒い、暑い/熱い、の違い、などなど。そういったときには、先ほどのケースとはまったく反対で、日本語ができるから知ってって当然という驕った考えがあったのでは、と反省します。補習校に通う子どもたちは二カ国後以上を話す、才能ある子ども達ですが、日本での生活経験が少ないのです。自分が話していることや教科書の場面の様子を生徒たちは頭の中でイメージできるように授業に当たらなければ...

どうやったら、子ども達が国語の力をさらに伸ばせるだろうかというのは、保護者、教師にとって補習校にいる以上永遠の課題であると思います。つつい、読み書きの学習のみに一生懸命になってしまいますし、もちろんそれは重要なことです。しかしながら、お子さまと日本で子どもの時のころの失敗談で大笑いしたり、はやっていた遊びやゲームで盛り上がるといった簡単な(しかも楽しい)ことを、毎日続けるといったことで日本文化(大きさですけど)に触れるだけ、国語力を伸ばすということもありうると実感しています。ただ単に子ども達と日本語で楽しく過ごしているだけで、教科書の内容を理解するヒントを与えているそんな気がしますし、そう信じています。

(教科書に出てくる)ポートボールを知らないからと体育館で実際に子ども達とプレーした先生がいました。カナダのテレビ番組は30分しか見ちゃいけないけど日本の番組ならかなり長く見たいと特別な家庭の規則を披露してくれたお母様がいらっしゃいました。そういった、子供が喜びそうな、楽しくなるような工夫などぜひいろいろ皆様情報交換なさってください。そして校長以下、教師一同にもいろいろヒントを授けてください。語学の勉強というのは、文化理解というのがあるからこそ楽しいはずです。補習校の勉強ももっと楽しくなるはず!

さて、三学期はとても短いのですが、行事がたくさんあります。日程については以下になっております。ご確認ください。

2月13日・2月20日 授業参観
2月25日(水) 27日が変わって振り替え授業

3月6日 一日入園・入学
3月13日 弁論大会
3月27日 修了式

3月の行事につきましては次回のニュースレターで詳細をお知らせいたしますが、2月の行事につきましては別欄をご参考ください。

それでは、学年一年の締めくくりの三学期です。子ども達、保護者の皆様、役員、教師、それぞれがみな充実した一年だったと修了式の日を迎えることができるようがんばりましょう！

校長 坂口 宗

<坂口校長先生からのお知らせ>

坂口校長先生から授業参観と作品集についてのお知らせです。

授業参観のお誘い

授業参観を13日と20日に予定しております。皆様に、普段授業がどのように行われているのか、また子どもたちはどんな様子なのか知っていただくいい機会だと思っております。皆様ぜひいらしてください。日程などの詳細につきましては改めて担任のほうから連絡がありますが予定としましては以下ようになっております。

授業参観の予定

13日

2年 6:20~7:00
3年1組 6:50~7:20
3年2組 6:50~7:20
4年 7:20~7:50
中学 7:50~8:20

20日

年中前半 6:40~7:05
年中後半 8:00~8:25
1年1組 6:30~7:00
1年2組 7:00~7:25
5年1組 6:30~7:00
5年2組 7:20~7:50

作品集について

今年も、学年末にエドモントン補習校全体の作品集が発行されます。二月は、幼稚園、小学生は冬休みの宿題で出された作文を、中学生は弁論大会の原稿を、推敲、清書する作業に入ります。ご家庭でのご協力お願いいたします。また、昨年同様、学年代表の皆様には学年の原稿を集めていただいたりしてお手伝いをさせていただくこと

となります。よろしく願いいたします。そしてありがとうございました。

校長 坂口 宗

<宿題に関するアンケート>

この度、ご家庭での実態、保護者の率直な意見を伺い、来年度の宿題作りの参考とする為、アンケートを行うことにしました。30日の宿題と共にお渡しいますので、出来ましたら、2月6日の宿題と一緒に先生に提出ください。よろしくご協力をお願いします。また、併せて、サマーキャンプのアンケートも少し入っておりますので、そちらの方もよろしくをお願いします。

役員会

<作品集作成について>

今年も早いもので、作品集発行の時期となりました。今年も学年代表、ボランティアの父兄の方々にご協力をお願いし、仕上げて生きたいと思っております。つきましては、2月6日6:00、スタッフルームにて、打ち合わせを行いたいと思っております。皆様、よろしくお願ひします。

役員 ジャクソン

<サマーキャンプ準備>

毎年夏に行われるサマーキャンプを更に充実したものにす為に、今年は少し早めに3月くらいからじっくりと時間をかけて準備したいと思ひます。ボランティアに協力して下さる方を募集します。興味のある方は役員までお伝えください。

<Recruiting New Board members>

Metro Edmonton Japanese Community School is recruiting new board members for 2009 school year. The term for the board member is 2 years. Please let current members know if you are interested in this rewarding opportunity.

<親の為の日本語教室/Japanese lessons for parents>

毎週金曜日の午後6時から7時まで、大人の為の日本語講座を行いたいと考えています。毎週必ず出席できると言える方が望ましいです。興味のある方は役員までお知らせください。

We are planning on having Japanese lessons for non Japanese speaking parents. It is going to be from 6pm to 7pm on every Friday. Regular attendance is required. Please let the board members know if you are interested in.

<トイレのいたずら>

悲しい事に、またしてもトイレの鍵をかけてそのまま放置してあったという苦情が学校よりありました。このようないたずらが続けば、学校との契約を打ち切られる可能性も大きくなります。リチャードシーコード校が「ノー」といえば、私たちはすぐさま勉強する場所を失うのです。このような幼稚な行動を高学年の生徒がしているとは思いませんが、もしそうなのであれば、自分の行動を見直してください。小さなお子さんがいる親御さん、かならず子供がトイレを使用する時は同伴して後を確認してください。

Unfortunately, this happened again. Someone locked the door of a bathroom unit and left. It is a serious offense. Our contract with Richard Secord might be terminated because of this. Please stop doing such childish behaviour. For those parents with small children, please ensure that you are with your child when using bathroom.

役員会

<2月、3月の当番/ Parent Duty shifts for Feb & Mar>

1月30日(金)	阿部、滝田 (Abe, Takita)
2月6日(金)	中津、黄 (Nakatsu, Kou)
2月13日(金)	増田、マンゼイー (Masuda, Munsey)
2月20日(金)	マクレーン、クインター (McLean, Quinter)
2月25日(水)	伊藤、永田 (Ito, Nagata)
3月6日(金)	小林、葉 (Kobayashi, Ip)
3月13日(金)	王、根本 (Ou, Nemoto)
3月20日(金)	開出、吉村 (Kaide, Yoshimura)
3月27日(金)	アデイソン (山本千) キャンベル (Addison, Campbell)

当番の変更がありましたら、お早めにダンウォルドまでお知らせ下さい(437-3457)。

<「おめでとう！」コーナーへの投稿のお願い>

「おめでとう！コーナー」は、補習校生徒ならびに



会員の学校外での活躍や業績を紹介し、称えていくコーナーです。コンテストで入賞した、所属しているスポーツチームで著しい活躍を遂げた、などなど、いいニュースを募集しています。自薦・他薦どちらでも結構ですので、フランキウイズまでお知らせ下さい。

<ニュースレターについて>

ニュースレターへの記事の掲載をご希望の方は、担当のフランキウイズ (yfrankiewicz@yahoo.com) までご連絡下さい。投稿の締切りは第3金曜日、発行は第4週です。

スクールニュース校正

ジャクソン 好子

編集 フランキウイズ